

Porównanie tłumaczeń I Samuela 26:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Saul poznał głos Dawida i powiedział: Czy to twój głos, mój synu, Dawidzie? A Dawid odpowiedział: To mój głos, mój panie, królu!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Saul rozpoznał głos Dawida i zawołał: Czy to twój głos, mój synu, Dawidzie?! Dawid odpowiedział: Tak, to mój głos, mój panie i królu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Saul rozpoznał głos Dawida i zawołał: Czy to twój głos, mój synu, Dawidzie? Dawid odpowiedział: <i>To</i> mój głos, mój panie, królu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poznał tedy Saul głos Dawida, i rzekł: Twójże to głos, synu mój Dawidzie? Odpowiedział Dawid: Głos to mój, królu, panie mój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poznał Saul głos Dawidów, i rzekł: A twójże to głos, synu mój, Dawidzie? I rzekł Dawid: Mój głos, panie mój, królu!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Saul rozpoznał głos Dawida. Rzekł: To twój głos, synu mój, Dawidzie? Dawid odrzekł: Tak, panie mój, królu, to mój głos.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy poznał Saul głos Dawida i rzekł: Czy to twój głos, synu mój, Dawidzie? A Dawid odpowiedział: Mój to głos, panie mój, królu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Saul rozpoznał głos Dawida i zapytał: Czy to twój głos Dawidzie, mój synu? Dawid zaś odpowiedział: Mój to głos, panie mój, królu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul rozpoznał głos Dawida i spytał: „Dawidzie, mój synu, czy to ty do mnie mówisz?”. Dawid odpowiedział: „Tak, to ja, królu, mój panie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Saul rozpoznał głos Dawida i zawołał: - Czy to twój głos, Dawidzie, synu mój? Dawid odpowiedział: - Tak, to jest mój głos, panie mój, królu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i Саул пізнав голос Давида і сказав: Чи це твій Голос, сину Давиде? І сказав Давид: Твій раб, пане царю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Saul poznawszy głos Dawida, zawołał: Czy to nie twój głos, mój synu Dawidzie? Zatem Dawid odpowiedział: To mój głos, mój panie i królu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Saul zaczął rozpoznawać głos Dawida i rzekł: "Czy to twój głos, synu mój, Dawidzie?" Dawid odrzekł: "To mój głos, panie mój, królu".